[UCI]I804:24011-200000241067

2011年 2月
敎育學碩士(日語敎育)學位論文

高等學校 日本語 敎科書
文化內容 分析

- 日本語Ⅰ을 中心으로 -

朝鮮大學校 敎育大學院

日語敎育專攻

金 素 賢

高等學校 日本語 教科書
文化內容 分析

- 日本語Ⅰ을 中心으로 -

An analysis of the Highschool Textbook of Japanese cultures
- Focusing on contents of Japanese Ⅰ -

2011年 2月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

金 素 賢

高等學校 日本語 教科書
文化內容 分析

- 日本語Ⅰ을 中心으로 -

指導教授　　金 仁 炫

이 論文을 教育學碩士(日語教育專攻)學位
請求論文으로 提出함

2011年　2月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

金　素　賢

金素賢의 敎育學 碩士學位論文을 認准함

審査委員長　朝鮮大學校　敎　授　朴靑國　印

審査委員　　朝鮮大學校　敎　授　金仁炫　印

審査委員　　朝鮮大學校　敎　授　曺榮錫　印

2011年　2月

朝鮮大學校 敎育大學院

目　　次

Abstract

Ⅰ.序論 ····· 1

1.연구목적 ····· 1

2.고등학교 일본어 교과서 변천과정 ····· 2

3.연구대상 및 분석 방법 ····· 4

Ⅱ.本論 ····· 8

1.고등학교 문화교육의 방법과 특징 ····· 8

1)7차 교육과정의 특징 ····· 8

2)고등학교 문화교육의 방법 ····· 9

2.고등학교 교과서별 문화 항목 분석 ····· 13

1)교과서별 문화 항목 제시 방법 ····· 13

2)교과서 외표지 분석 ····· 14

3)교과서 내표지 분석 ····· 16

4)교과서 내용 분석 ····· 21

3.문화의식에 대한 고교생 설문 조사 ····· 18

Ⅲ.結論 ····· 54

參考文獻 ····· 57

-표 목 차-

<표 1> 교육과정의 변천 ····· 3
<표 2> 7차 교육과정 고등학교 일본어 교과서 (12종) ····· 4
<표 3> Finochiaro & Bonomo와 Chastain의 문화내용의 유형 및 범주 ····· 6
<표 4> 6차와 7차 교육과정의 비교 ····· 9
<표 5> 교과서 별 문화 항목 제시 방법 ····· 14
<표 6> 교과서 별 외표지 분석 ····· 15
<표 7> 교과서 별 내표지 분석 ····· 16
<표 8> A(교학사)교과서 내용 분석 ····· 21
<표 9> B(교학사)교과서 내용 분석 ····· 23
<표10> C(대한)교과서 내용 분석 ····· 26
<표11> D(민중서림)교과서 내용 분석 ····· 28
<표12> E(블랙박스)교과서 내용 분석 ····· 30
<표13> F(성안당)교과서 내용 분석 ····· 31
<표14> G(시사영어사)교과서 내용 분석 ····· 34
<표15> H(지학사)교과서 내용 분석 ····· 36
<표16> I(진명)교과서 내용 분석 ····· 39
<표17> J(진명)교과서 내용 분석 ····· 42
<표18> K(천재)교과서 내용 분석 ····· 44
<표19> L(학문출판사)교과서 내용 분석 ····· 46
<표20> 일본어 관심 분야에 관한 설문 ····· 50
<표21> 일본어 학습 관심 분야에 관한 설문 ····· 50
<표22> 문화교육의 필요성에 관한 설문 ····· 51
<표23> 교과서 내용과 문화학습의 연관성 설문 ····· 51
<표24> 수업 시간 내 문화내용 교육에 관한 만족도 설문 ····· 52
<표25> 관심 문화 분야 설문 ····· 52
<표26>문화에 관한 궁금증 해결 방법 설문 ····· 53

ABSTRACT

An analysis of the highschool textbook of japanese cultures

- focusing on contents of japanese Ⅰ -

Kim So-hyun
Advisor : Prof. In-hyun Kim Ph.D.
Major in Japanese Language Education
Graduate School of Education, Chosun University

As The globalized society has been spread out, teaching and learning foreign languages are required to the teachers and students. Korea also has became interested in Japanese language as foreign language as well as its culture since Korean government opened Japanese culture. Systematic teaching for foreign culture will stimulate students' motivation and help to achieve the educational goal effectively. It will also solve the communication problem when the interlocutor faces it even though he already has basic interactional communication skills.

This study tries to find out the teaching system of Japanese culture in Korean school based on necessity of culture education which is one of most essential element of foreign language teaching by researching twelve high school Japanese textbooks.

This study break the textbooks down into its items such as the cover, the front page, and culture section. These textbooks cover the various theme such as ‘costume’, ‘living culture’ ‘custom’ ‘life of students’, ‘writing letter and diary through internet’, ‘public sports’, ‘public culture’, ‘annual anniversaries.’ They also introduce symbolic culture of Japan; sumou, osyogatu, kimono, tatami, gabuki, mature.

As 7th educational curriculum intended to the communicative language teaching and real life communication, they try to achieve its objectives through not only introducing Japanese entrance ceremony, the graduation and the school life but also teaching how to use an internet source for learning Japanese.

However, there are some issues to cover. Firstly, textbooks offer wrong information or web site addresses which are no more valid. If the editors would checked them before they publish, this problem will not occur.

Secondly, they did not offer visual aids fully and properly. Some textbooks contain various pictures for using in the classroom, but rest of them does not have enough visual aids. Sometimes they have very tiny pictures or graphs which are not recognizable.

Thirdly, they did not cover the issues between Korea and Japan. The distortion of history textbooks by the Japanese became a diplomatic issue recently. The fact still remains that Japan and Korea have plenty of issues to work out due to the history distortion taking place in Japanese textbooks and due to Japan's repeated claims of ownership of the Korean Dokdo islets. These should be covered in the textbooks.

Finally, there are lack of interest in japanese. In the survey, a majority of students took the japanese course because they have no choice. This shows that japanese is not attractive to the student even though it is familar language to them.

Language cannot be successfully or fully taught without culture instruction since culture is one of essential source of language. So far by analyzing textbooks, it can be found that there are some problematic issues and something to be modified. Solutions which could reinforce language teaching are instructing Japanese culture, using various visual aids for activating students' motivation and modifying wrong or old part of textbooks.

Ⅰ. 序論

1.연구목적

현대 사회에서 능숙한 외국어 사용은 선택이 아닌 필 수 사항이 되었다. 학습하는 외국어의 순위가 결정되는 요건은 대체로 그 언어를 사용하는 국가의 경제력, 사용인구, 자국과의 인접성 등에 좌우 된다. 따라서 지리적 근접성, 활발한 교류로 인하여 일본어를 배우고 있는 학습자의 수도 크게 증가 하였다.

이러한 시대의 흐름에 발맞추어 정부에서는 지난 1963년 2차 교육과정에서부터 제2외국어로 일본어를 추가하여 지금까지 이 방침을 이어오고 있다. 특히 '21세기 세계화·정보화를 주도할 자율적이고 창의적인 한국인 육성' 이라는 7차 교육과정의 목표만 보더라도 지구촌 시대의 미래사회를 이끌어 나갈 능력있는 인재를 육성하기 위한 국가의 노력을 볼 수 있다.

7차 교육 과정에 들어서면서 외국어 교육의 가장 두드러진 특징을 찾는다면 바로 문화 교육이 포함 되었다는 것이다. 외국어 학습에 있어서 문화 교육은 중요한 의미를 갖는다.

첫째, 문화적 지식은 언어의 읽기, 쓰기, 듣기, 말하기의 기본 4가지 기능을 더욱 효과적으로 학습 할 수 있게 한다. 외국어 학습의 궁극적은 목표는 원활한 의사소통 이지만, 이러한 의사소통의 바탕에는 그 나라의 문화적 배경 지식이 같이 수반 되어야 하기 때문이다.

둘째, 목표언어의 문화의 이해는 학습을 하는 학습자들의 학습 동기를 유발시켜 학습의 효과를 극대화 할 수 있다. 인터넷의 발달로 요즘 청소년들은 외국의 문물을 쉽게 접할 수 있고 실제로도 많은 영향을 받는다. 옛날에 비해 그 나라의 드라마도 노래도 금방 구할 수 있는 정보의 홍수에 살 고 있다. 하지만 이러한 무분별한 컨텐츠의 유입은 그 컨텐츠가 담고 있는 정보가 좋은가 나쁜가 보다는 재미위주의 것들이 대부분이다. 따라서 이것을 보고 옳고 그름을 판단하는 것이 미숙한 청소년들은 이런 재미위주의 단편적이고 자극적인 것들에만 노출되기가 쉽다. 그렇기 때문에 학습자들의 연령과 흥미에 맞는 여러 가지 양질의 다양한 문화내용을 수업시간에 설명하면서 학습자의 호기심과

흥미를 자극 할 수 있다.

이상에서 본 바와 같이 외국어 교육에 있어서 문화교육은 학습자들의 외국어 교육의 효율성이라는 측면 뿐 아니라 외국문화에 대한 이해를 통한 국제 감각의 인재를 창출하여 나아가 국가 발전에 커다란 원동력이 되는 것이다.

그런다면 학교에서의 문화교육의 목표를 살펴볼 필요가 있다.

나. 문화

1)일본인의 기본적인 언어 행동 문화를 이해한다.

2)일본인의 기본적인 일상생활 문화를 이해한다.

3)일본의 중요한 전통문화와 대중문화를 이해한다.

4)한 • 일 양국 문화의 공통점과 차이점을 이해하여 문화의 다양성을 인식한다.[1)]

본 연구는 학생들이 위의 문화연구 목표가 잘 달성 될 수 있는 자료를 가지고 학습하고 있는지 하는 의문으로 출발하였다.

고등학교 문화교육에 있어서 가장 중요한 컨텐츠는 바로 교과서 이다. 따라서 본 논문에서는 고등학교 현장에서 쓰이고 있는 일본어 교과서중 『일본어 Ⅰ』12종을 대상으로 각 교과서에 어떠한 문화 내용을 담고 있는지 교과서의 표지 및 각 과의 문화란을 토대로 조사해 보고자 한다. 이것으로 현행 교과서가 7차 교육과정의 학습 목표를 달성하는 것에 얼마나 도움을 줄 수 있는가도 살펴보고, 효과적인 문화 교육을 위하여 어떠한 노력을 해야 하는지 알아보고자 한다.

1) 교육인적자원부(2007), 「외국어과 교과과정(Ⅰ)」 대한교과서주식회사

2.고등학교 일본어 교과서 변천과정

고등학교에서 일본어가 교육과정에 추가된 것은 1963년 2차 교육 과정에서부터 이다. 그 이후 여러 과정을 거쳐 현제 7차 교육과정에 이르게 되었다. 2002년부터 시작된 7차 교육과정은 창의적이고 주도적인 학습에 초점을 두어 학습자가 적극적으로 수업에 참여 하는 학습 방식을 지침으로 하고 있다. 또한 국제화 흐름에 따라 글로벌 인재 양성에 궁극적인 목표를 두고 개정 되었다.

다음은 한국 교육과정의 변천과정과, 7차 교육과정이 기존의 교육과정과 어떤 차이를 가지고 있는 지를 보여준다.

<표1>교육과정의 변천[2)]

교육과정기	년도	특징
제 1 차	1955~1963	영어, 독일어, 프랑스어, 중국어
제 2 차	1963~1974	스페인어, 일본어 추가
제 3 차	1974~1981	생활중심 교육과정
제 4 차	1981~1988	1종 교과서의 범위축소 2종 교과서로 대상 확대
제 5 차	1988~1992	정확성에서 유창성으로, 언어의 4기능 통합적 접근
제 6 차	1992~1997	정확성보다 유창성 중시, 학습자 중심
제 7 차	2002~2007	학습자중심 교육, 문화의 이해, 국제교류 강조

위에서도 알 수 있듯이 7차 교육과정에서는 문화의 이해 및 국제교류 강조의 내용이 추가 된 점을 알 수 있다. 특히 외국어 교육에서는 문화의 이해가 더욱 강조 되었는데 다음에서 7차 일본어 교육과정에 대하여 좀 더 자세히 알아

2) 김숙자(2007), 『한국의 일본어 교육』, 제이앤씨, p244

보도록 하겠다.

2. 연구대상과 분석방법

제 7차 교육과정의 일본어 교과서는 일본어Ⅰ(12종) 과 일본어Ⅱ(6종)로 나누어져 있다. 하지만 문화 부분 연구에 있어서는 일본어Ⅰ과 일본어Ⅱ의 중복되는 내용이 많고, 일본어Ⅰ이 더욱 현실적이며 일본 전반의 정치·사회·경제·생활상 등을 더 잘 표현하고 있다. 그리고 학교 수업시수의 부족으로 일본어Ⅱ는 사용되어지기 힘들다는 것을 감안하여 일본어Ⅰ12종의 교과서만을 연구대상으로 하여 조사 하였다.

<표2> 7차 교육과정 고등하교 일본어 교과서 (12종)

기호	교과서명	출판서명	저자	단원수
A	고등학교 일본어Ⅰ	(주)교학사	유용규 외 2명	10과
B	고등학교 일본어Ⅰ	(주)교학사	이봉희 외 1명	12과
C	고등학교 일본어Ⅰ	(주)대한교과서	김숙자 외 3명	12과
D	고등학교 일본어Ⅰ	민중서림	이숙자 외 5명	10과
E	고등학교 일본어Ⅰ	블랙박스	한미경 외 3명	10과
F	고등학교 일본어Ⅰ	성안당	안병곤 외 3명	12과
G	고등학교 일본어Ⅰ	(주)시사영어사	장남호 외 2명	12과
H	고등학교	지학사	김효자 외 2명	12과

	일본어 I			
I	고등학교 일본어 I	(주)진명출판사	이현기 외 2명	10과
J	고등학교 일본어 I	(주)진명출판사	유길동 외 3명	12과
K	고등학교 일본어 I	(주)천재교육	양순혜 외 3명	12과
L	고등학교 일본어 I	(주)학문출판	조남성 외 1명	13과

분석방법

교과서 내의 문화내용을 분석하는데 Finocchiaro & Bonomo와 Chastain의 문화의 유형과 내용 분류 기준에 의거한다.

Finocchiaro & Bonomo[3]와 Chastain[4]은 외국에 수업에 다루어지도록 제안한 목표 언어에 대한 여러 주제를 근거로 하여 물질문화, 행동문화, 정신문화의 3가지 문화 유형별로 분류 하였다.

Chastain은 외국어 수업시간에 다루어지는 언어의 문화를 44가지로 세분화하여 문화교육에 사용할 주제선택에 대한 도움을 주고 있다. 이와 함께 Finocchiaro & Bonomo가 분류한 다양하고 세분화된 주제들을 참조하여 고등학교 일본어 교과서의 문화요소를 구체적으로 나타낼 수 있도록 김문수의 『고등학교 일본어 교과서의 일본 문화 교육에 대한 분석』[5]에서는 다음과 같이 분류하고 있다.

3) Finocchiaro.M. and Bonomo.M, 『The Foreign Language Leaner : A Guide for Teacher』, New York : Regent Publishing Co. 1973
4) Chastain.k, 『Developing Second Language Skill : Theory to Practice』, Chicago : Rand Mcnally College Publishing Co. 1976
5) 김문수, 『고등학교 일본어 교과서의 일본 문화 교육에 대한 분석』, 수원대학교 교육대학원, 2009

<표3>Finocchiaro & Bonomo와 Chastain의 문화의 내용 유형 및 범주

유형		내용
물질문화		문물 및 풍경 (유적지, 관광지, 박물관, 건물, 도시풍경, 화폐, 과학 등)
		음식 및 음료
		주택 (주거환경, 가구 등)
		의복
		교통 및 통신
		지형 및 기후
비물질문화	행동문화	예절, 인사 및 소개법
		가족들의 생활(가족구성, 호칭, 역할 등)
		법, 도덕 및 범죄(사회제도, 법률, 법령, 금기 등)
		교육, 학생들의 생활 (교육제도, 학교생활, 교우관계, 방과 후 생활 등)
		여가생활(운동, 취미, 게임 등)
	정신문화	국민성(가치관, 도덕성, 풍속, 기질, 자세 등)
		역사 및 종교(신앙심, 신화, 미신, 야화 등)
		언어(속담, 몸짓, 유행어, 가치관이 담긴 관용표현 등)
		인물(일화, 전기 자서전 등)
		문학(전설, 시, 소설, 이야기, 일기, 편지 등)
		예술(음악, 연극, 그림 등)
		축제, 연중행사, 명절

물질문화란 인간이 자연환경에 적응하며 생활해 나가기 위하여 물질을 바탕으로 이루어 놓은 문화. 기계, 도구, 건조물, 교통 통신 수단 따위를 이른다. 여기서는 명승지, 건축물, 공원, 풍경, 음식 및 음료, 주택, 교통과 대중통신, 지형 및 기후 등을 기준으로 분류 한다.

비물질문화는 물질문화와 상대되는 개념으로써 행동문화와 정신문화로 분류

된다.

행동문화는 예절, 사회제도, 예절, 여가활동, 사회생활, 단체생활, 가족생활 등이 범주에 포함되며 사회제도는 법률, 규칙 등이 생활방식에는 습관적인 언행이나 일상생활 등이 포함된다.

정신문화는 그 언어를 사용하는 사람들의 가치관, 언어, 예술이나 종교, 문학, 학문이나 교육, 국민성 등의 정신적인 창조물 들이다. 따라서 그 나라의 국민성을 나타내는 비언어적 표현이나 속담, 유머, 격언, 예술, 종교, 문학작품, 일본의 마쓰리도 이 분류에 포함된다.

Ⅱ. 本論

1.문화교육의 방법과 특징

1)7차 교육과정의 특징

7차 교육과정의 가장 큰 특징은 첫 번째로 의사소통 항목이 신설된 것이다. 6차 교육과정에서는 학습목표를 제시하고 그 목표에 따른 단어나 문법만을 실었던 반면, 7차 교육과정에서는 학습목표에 이어 내용에 학습목표 즉 일정 수준의 회화를 하기 위한 수단으로 의사소통 항목을 추가한 것이다.

두 번째로 Ⅰ,Ⅱ 모두 말하기 중심의 교재로 개편 되었다는 것이다. 종전에는 Ⅰ은 말하기 중심, Ⅱ는 읽기 중심으로 나누어 져 있었으나 Ⅱ의 내용이 학생들이 배우기에는 너무 어려워 현실적으로 학습이 힘들었고, 또한 학교의 사정상 Ⅱ의 교육과정의 전부다 끝내기가 힘들었기 때문에 일본어 Ⅱ교과서가 거의 활용되지 못했다.

이러한 문제점을 해결하기 위해 일본어Ⅰ,Ⅱ 모두 회화 중심으로 바꾸고 그 어휘수도 6차 교육과정의 70% 정도로 축소함으로써 학생들이 더욱 용이하게 일본어를 배울 수 있게 하였다.

세 번째로 문화부분이 강화된 것이다. 7차 교육과정에서는 학생의 흥미, 필요, 지적 수준 등을 고려하여 의사소통 의욕을 유발할 수 있는 것으로 문화에 대한 수업을 강조하고 있으며, 이 문화 수업은 실제 그 단원의 학습에 연관성을 가지도록 유도 하고 있다.

마지막으로 멀티미디어 시설을 이용한 교수법 권장과 인터넷을 이용한 학습이다. 이는 교사의 지식 검색능력을 향상시켜 교사가 학생들에게 적제 적소의 정보를 제공함으로써 더욱 질 높은 교육을 실현 할 수 있게 되었다. 이를 다시 한 번 정리해 보면 다음과 같다.

<표4>6차와 7차 교육과정의 비교[6)]

6차 교육과정	7차 교육과정
1400어휘 카세트테이프 활용 삼화의 활용을 통한 듣기 훈련 VTR의 활용 OHP 파워포인트 등 학생들과 공동제작 문법용어 듣기, 말하기의 평가	900어휘(Ⅰ,Ⅱ 모두 합쳐서) 의사소통 기능의 강조 독자적 교육과정의 원년 언어 4기능 상호 연계성(나선형) 학생 중심 자율적 수업 (개별화수업, 협력학습 가능한 수업을 강조) 일본문화의 이해 다양한 학습자료 (보조교재 개발)

2)문화 교육의 방법

문화교육을 하기 위해서는 우선 학습자가 그 문화에 대하여 관심을 가지고 있다는 것을 전재로 해야 할 것이다. 또한 학습자의 흥미를 유발하기 위해서 교사역시 여러 가지 방법으로 문화를 접할 기회를 만들어 주어야 할 것이다. 이러한 방법에는 여러 가지가 존재하고 있는데 각각의 지도 방법에 대한 특징과 의의를 살펴보도록 하겠다.

1)다른 수업활동 중에 언급된 내용에 대한 문화적인 논평

모국어의 의미와는 다른 문화적인 함축성이 있는 단어와 어구에 대해서 언급할 때 문화적인 평론을 할 수 있다. 예를 들면, 친척간의 표현에서 한국과 일본의 문화의 상이점이 나타난다. 일본어에서는 "사촌"에 대한 개념이 “いこと” 하나로 표현되지만, 한국어에서는 “사촌, 고종사촌, 외사촌, 이종사촌” 등 다양하게 표현되는 것이 문화의 상이함을 반영하고 있다.

2)목표어 문화에 대한 요소조사

6) 교육인적자원부 고시 제2007-79 참조, http//www.mest.go.kr

음식, 영화, 음악, 수입품, 역사적인 사건과 무용(춤) 등을 조사 한다.

3)사실적인 사물교환

각각의 문화를 대변하는 전형적인 사물을 교환함에 의해 하나의 문화적인 경험이 주어진다.

4)만화의 이용

목표어 문화의 다양한 측면을 표현하는 만화를 이용해 문화를 소개한다. 일본 문화 중 만화는 이미 한국에 널리 소개되어 그 영향력이 크다. 예를 들면 아톰, 은하철도999, 슬램덩크 등의 만화는 이미 한국의 아동이나 청소년에게 많이 소개되어 있다.

5)달력의 이용

목표어 문화에서 중요한 의미를 포함하고 있는 날(휴일, 기념일 등)을 수업시간에 소개한다.

6)두 가지 문화적 사적을 나타내는 도표의 이용

두 가지 색을 이용해 한일문화사 연표를 만들어 그 위에 가장 중요한 사건을 시기별로 표시해 이용한다.

7)문화게임의 이용

중요한 인물, 장소, 사건의 이름을 생각해 내서 말하는 게임이 유용하다.

8)다양한 문화적 유형의 이용

이국적인 외국잡지, 광고문, 간단한 안내방송, 농담, 유행가, 가요 등을 이용해 수업시간에 활용한다.

9)문화적 동화활동

곤란한 상황을 학습에 제시해 그 상황에서 현명한 대처방안을 여러 가지 선택형 중에서 선택하게 하고, 그 응답에 대해 피드백이 주어진다. 이 프로그램의 장점은 능동적 참여를 유발시킬 수 있고, 수업시간 이외에 이용 할 수 있는 것이다.

10)문화적 요약의 이용

최소한도의 문화적 현상과 상이점을 나타내는 짧은 교재로 구성되고, 보충적인 그림이나 실제적인 사물 등이 포함되어 있다. 이제 적당한 주제는 일본의 신토(神道)식 결혼이나 가족의 식사 방법 등이다.

11)단막극의 이용

이 수업기술은 오해를 일으키는 3~5막의 극으로 구성되어 있는데, 전체의 오해에 대한 해답이 마지막 막(幕)에서 명확하게 된다. 각 막(幕)의 끝에 토론의 시간이 있는데, 교사는 설명을 요구하는 질문을 계속한다.

12)역할극의 이용

학생이 하나의 사건, 또는 계속되는 사건 속에서 다른 인물의 역할을 가정한다.

13)토론과 논쟁의 이용

학교생활, 경제상태, 인간관계, 정부, 종교, 여성의 역할 등에 대해 토론과 논쟁을 할 수 있다. 이 때 외국의 출판물에 근거하여 주제를 설정하는 것이 바람직하다.

14)농담, 속담, 노래, 전설의 이용

농담이나 속담은 한 국가의 문화에 대해 많은 내용을 가르칠 수 있는 중요한 학습이다. 따라서 그 속에 숨겨진 의미를 파악하는 것이 어려우므로 매우 높은 수준의 학습활동이다. 노래는 문화의 일상생활 측면에 대해 매우 좋은 정

보를 제공한다.

15) 영화의 이용

외국 영화는 문화적인 견해를 제시하는데 좋은 배경을 마련할 수 있는 훌륭한 재료이다. 이 때, 주의할 점은 교사는 학생이 좋은 영화를 선정할 수 있는 기준을 제시해야 한다는 것이다. 또한, 영화전체의 3/2만 보여주고, 나머지 부분은 학생이 보도록 지도하는 것이 바람직한 방법이다.

16)독서

잡지, 신문, 광고, 사회과학서적, 통계자료 등의 독서를 통해 문화적인 내용에 많이 접하는 것이 바람직하다.

17)작문

학생이 작문을 하는 단계에 이르면, 작문의 내용에 문화적인 것을 포함시킨다.

18)종합지도

학생이 벽화를 그리거나, 광고문, 복사본을 구성해 다양한 계획을 구성함에 의해 종합적인 지도를 계획할 수 있다.

19)목표어 화자와의 접촉

목표어 화자와의 접촉하는 것은 언어적 공감을 발달시키는데 매우 효과적이다. 방문객과의 만남, 편지쓰기, 목표어 학생과 편지나 녹음테이프 등을 교환하는 것, 단파 라디오의 이용 등이 있다.

20)공동체 문화정보의 이용

교실수업 외에 다양한 공동체를 이용해 문화정보를 접할 수 있다.

21)집단적 언어활동

제2 언어활동을 위한 집단을 구성해 외국문화의 날, 제2언어 축제, 음악회, 전시회, 크리스마스 계획 등을 구성해 활동할 수 있다.

22)여행

제2언어가 사용되는 국가나 지역 등을 방문하는 것은 문화 활동의 적극적인 목표가 될 수 있다.

23)문학작품의 이용

문학작품을 선정할 때는 그 사회의 넓은 독자층에게 읽혀 쉬운 내용이나 일상적인 문화를 포함한 것으로 한다.[7)]

이러한 다양한 문화교육의 방법을 이용하여 학생들에게 목표 언어의 문화를 언어 먼저 노출시킴 으로써 그 언어에 대한 관심과 친숙함은 높일 수 있다. 하지만 위와 같이 많은 교육 방법은 하나의 방법만을 제시해서는 그 효과를 나타내기 힘들다. 따라서 여러 가지 방법을 혼합하여 이용하거나, 기존의 방식이 아닌 새로운 방식을 사용하거나 하는 교사의 노력이 필요하겠다.

2.교과서별 문화 항목 분석

1)교과서별 문화 항목의 제시 방법

다음은 12종 일본어 교과서Ⅰ의 문화 항목을 어떠한 형식으로 제시 하였는지를 나타내는 표이다.

7) 김진주(2007), 『김진주 전공일본어』 G2임용고시학원 P201~204

<표5>교과서별 문화항목 제시 방법

A	일본의 이모저모	G	ことばとぶんか
B	일본알기	H	カルチャー
C	사진+해설	I	일본문화 산책
D	일본문화 엿보기	J	일본인의 생활과 문화
E	日本を知る	K	사진+해설
F	일본의 문화	L	ことばとぶんか

위에서 살펴본 바와 같이 12종 일본어Ⅰ교과서에 제시된 문화 항목들은 문화란을 별도로 제시하고 있는 경우가 많았다. 하지만, 12종중 2종은 별도의 항목 없이 간단한 사진과 해설로 문화란을 채운 것이 아쉬운 점이라 하겠다. 문화란이 없는 경우 삽화와 함께 설명을 하거나 인터넷 사이트 주소를 소개 하는 등 다양한 시도를 하였다는 것은 높이 살만하다.

교과서 내표지 및 외표지 사진 분석

교과서의 사진들은 여타의 감상용 사진들과는 다르게 기록, 전달 등의 교육을 위한 시각적 정보 전달이 중요하다 교과서 내용을 이해시키는데 시각적으로 도움이 되는 목적을 가지고 있는 것이다. 이러한 교육적 측면에서 볼 때 교과서의 내표지 및 외표지는 일본 문화를 직접 경험 해 보지 못한 학생들에게 문화 학습을 위한 자료로 이용 될 수 있다. 이러한 시각적 자료가 문화를 전달하는 측면에서 볼 때 언어 보다 더욱 효과 적 일 수 있다.

2)교과서 별 외표지 분석

교과서의 외표지는 학습자가 교과서를 처음 받아 보았을 때에 가장 먼저 본다는 것에서 큰 의미를 갖는다. 또한 대부분 흑백인 본문과 달리 외표지는 컬러이기 때문에 학생들의 주목을 더욱 끌기 쉽다. 특히 외표지는 본문이 끝나면 지나가 버리는 다른 사진들과 달리 학습을 하는 1~2년 내내 학생들에게 노출 되어 지므로 특히 일본에 관하여 흥미를 가질 수 있는 일본을 대표 할

수 있는 사진이 적합 하다고 할 수 있다.

<표6>교과서 별 외표지 분석

교과서	외표지 사진	유형	비고
A(교학사)	앞: 게타, 마쓰리 뒤: 꽃꽂이	물질/비 물질(정신)	
B(교학사)	앞: 일본 우산 뒤: 후지산	물질	
C(대한교과서)	통신사 행렬도	비 물질(정신)	사진 해설 첨부
D(민중서림)	일본 부채	물질	
E(블랙박스)	일본 우산	물질	
F(성안당)	일본 전통등	물질	
G(시사영어사)	고이노보리	비 물질(정신)	
H(지학사)	마쓰리	비 물질(정신)	
I(진명)	가부키	비 물질(정신)	
J(진명)	후지산	물질	
K(천재)	게타	물질	사진 해설 첨부
L(학문출판사)	일본 정원	물질	

위의 표에서 살 펴 볼 수 있듯이 문화 요소 항목으로 행동 문화가 포함 되어 있지 않음을 알 수 있다. 물론 다른 문화 요소에 비해 행동 문화는 그림으로 나타내기 어려운 점이 있지만 이러한 편중된 문화요소 편집은 학생들에게 문화요소가 물질문화와 정신문화만으로 이루어진 것으로 보여 질 수 있음을 잊지 말아야 한다.

또한 대부분의 표지에서 일본을 나타내기에는 적합하지 않은 사진이 겉표지로 쓰였다. 총 12종중 단 5종만이 교과서 표지에 문화적 성격을 띤 사진을 표지로 실고 있다. 거기에 그중 3종은 사진에 대한 부연 설명이 없어 학습자들이 부가 설명을 듣지 않고는 이해 할 수 없을 것으로 보였다. 사진의 외표지

가 아무리 좋다고 하더라도 학습자가 이를 나타내는 것이 무엇 인지를 모르면 사진은 무용지물이나 마찬 가지 이다. 따라서 다음 교과서 개정 때의 표지 사진은 주로 일본을 알릴 수 있고, 이에 대한 설명이 자세할 필요가 있겠다.

3)교과서별 내표지 분석

교과서의 내표지 사진은 외표지와 마찬가지로 학습자의 학습동기와 흥미를 일으키는데 매우 중요하다. 영어가 아닌 제 2외국어에 대한 막연한 두려움을 사진을 보면서 흥미와 편안함 으로 바꿀 수 있기 때문이다. 12종 교과서 모두 내표지를 흑백이 아닌 컬러로 실고 있는 것도 바로 이 때문이다.

교과서의 내표지는 출판사에 따라서 약 6~12페이지 정도 이며 이를 출판사별로 문화의 소재 및 내용으로 나누어 보았다.

<표7> 교과서별 내표지 분석

교과서	유형	문화요소	내용
A(교학사)	물질문화	관광, 유적지	긴카쿠지, 기요미즈테라, 도쿄타워, 도쿄도청
		교통	신칸센
		의복	기모노
		음식	스시, 소바
		주거	다타미
		지리	일본지도
		화폐	일본의 화폐
	비 물질문화 (정신문화)	명절, 축제	오쇼가쓰, 히나마쓰리, 단고노셋쿠, 다나바타, 시치고산,마쓰리등

B(교학사)	물질문화	관광, 유적지	후지산, 레인보우브릿지, 겐로쿠엔 긴카쿠지
		주거	이로리, 타다미
		지리, 기후	일본지도
	비 물질문화 (행동문화) (정신문화)	습관, 관습	신사의 에마
		학생들의 생활	고교야구응원단, 체육대회
		편지	편지
		스포츠	스모. 야구경기 관람을 위해 도쿄돔에 모인 관중
		명절, 축제	본오도리(盆踊り), 시치고산(七五三), 불꽃놀이, 벚꽃놀이, 타나바타
C(대한교과서)	물질문화	관광, 유적지	히메지성, 오미야게 가게
		교통	노면 전차정거장, 역 내부, 신칸센열차 시간표, 열차내부 안내판
		주거	다타미
	비 물질문화 (행동문화) (정신문화)	습관, 관습	소원을 쓴 에마
		여가	다도
		학생들의 생활	체육제, 다도
		명절, 축제	본오도리
D(민중서림)	물질문화	관광, 유적지	후지산, 우에노공원, 도쿄타워, 긴카쿠지
		의복	기모노
		음식	정식, 사시미, 스시, 라면, 우동, 오세치요리, 가가미모치
	비	학생들의 생활	입학식

	물질문화 (행동문화) (정신문화)	스포츠	스모
		전통예술	노, 다루마, 고케시, 분락쿠, 마네키네코
		명절, 축제	세쓰분, 히나마쓰리, 단고도셋쿠, 고이노보리
E(블랙 박스)	물질문화	관광, 유적지	니넨자카, 긴카쿠지, 홍복사오층탑, 천용사, 후지산
		음식	스시(すし), 화과자, 스키야키, 오체치요리
		지리, 기후	일본 지도
	비 물질문화 (정신문화)	스포츠	스모
		명절, 축제	기온마쓰리, 히나마쓰리, 시치고산
F(성안 당)	물질문화	관광, 유적지	닛코의 주센지코아게곤타키, 도쇼구, 도쿄타워
		교통	도쿄 지하철노선도
		음식	오세치요리(お節料理)
		주거	일본 전통 가옥
	비 물질문화 (정신문화)	명절, 축제	고이노보리, 오쇼가쓰 ,다나바타, 성인식, 마쓰리
G(시사 영어사)	물질문화	관광, 유적지	히메지성, 오미야게가게
		교통	일본의 도로횡단
		음식	우나쥬, 오세치료리, 야키토리, 스키야키, 사쿠라모치, 스시
	비 물질문화 (정신문화)	명절, 축제	고이노보리, 기온마쓰리, 오본오도리, 히나마쓰리, 하니비, 시치고산, 단오절
H(지학	물질문화	관광, 유적지	에치고삼산 시나노강

사)		교통	신칸센
		음식	민속음식, 오사카초밥
		주거	다실
	비 물질문화 (행동문화) (정신문화)	습관, 관습	시로무쿠의 신부와 하오리하카미의 신랑
		언어예절	타인 소개 및 초면인사, 공중도덕
		스포츠	검도
		전통예술	일본의 설 놀이
		명절, 축제	세쓰분, 히나마쓰리, 단고노셋쿠, 고이노보리
I(진명)	물질문화	관광, 유적지	나리타 국제공항, 공중전화
		음식	오세치료리
		주거	다타미, 쇼지
		지리, 기후	일본지도
	비 물질문화 (행동문화) (정신문화)	학생들의 생활	일본학생들의 동아리 생활(검도)
		스포츠	스모 경기장
		전통예술	가부키, 노
		명절, 축제	마쓰리
J(진명)	물질문화	관광, 유적지	긴카쿠지, 제궁역사 박물관
		음식	정식
		주거	일본 전통 가옥
		지리, 기후	일본지도
	비 물질문화 (행동문화) (정신문화)	여가	다도
		전통 예술	가부키, 노, 전통혼례
		명절, 축제	마쓰리, 성인의 날

K(천재)	물질문화	관광, 유적지	후지산, 일본의 상설시장, 일본의 서점, 레인보우브릿지, 도쿄타워, 긴카쿠지, 나라의 동대사, 고마역, 도쿄의 시가지 전경
		교통	일본 기차, 전철의 티켓창구
		음식	오세치료리, 스시
		주거	일본 전통 가옥, 일본의 정원, 일본 전통가옥의 내부
		지리, 기후	일본지도
	비 물질문화 (정신문화)	명절, 축제	히나마쓰리, 히나인형, 유키마쓰리, 마을의 축제장면, 일본의 설 장식
L(학문 출판사)	물질문화	관광, 유적지	후지산, 하라주쿠, 정월가도마츠, 도쿄디즈니랜드, 도쿄중앙 우체국, 도쿄국립 박물관, 라면가게, 테스카 오사무의 캐릭터, 우에노역, 도쿄의 번화가 긴자, 동경 전경, 시부야
		주거	일본 가옥 실내
	비 물질문화 (정신문화)	전통예술	가부키

이상의 일본의 교과서 내표지를 살펴본 결과, 많은 교과서의 내표지 사진은 주로 물질문화와 정신문화가 많았고 물질문화 중에서도 유적지 사진이 압도적으로 많았다. 이와 같이 물질문화와 정신문화가 사진의 비중을 많이 차지하는 반면 행동문화는 거의 수록 되지 않았는데, 행동문화의 특성상 사진으로 표현하기가 어렵기 때문이 아닐까 싶다.

하지만, 이렇게 문화요소를 균형 있게 넣지 않는다면, 학습자들이 문화에 대한 편협한 지식만을 가질 수 있기 때문에 좀 더 연구를 하여 행동문화도 표지

에 넣을 수 있도록 해야 할 것이다.

일본어Ⅰ 12종 내용 분석

<표8>A(교학사)교과서 내용분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1. はじめまして	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	히나마쓰리	ひな祭り ひなにんぎょう
2.だれのものですか	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	마쓰리	祭り ぎおんまつり ゆきまつり
3.もっと安いのはありませんか	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	단고노셋쿠	たんごのせっく
4.朝6時に起きます	물질문화	의복	기모노	着物
5.ごみをすてないでください	물질문화	음식 및 음료	음식	寿司
6.日本からのEメール	비물질문화 (정신문화)	예술	스포츠	相撲
7.どう行ったらいいですか	물질문화	주택	다타미	畳
	비물질문화	축제,	시치고산	しちごさん

8.楽しいサイクリング	(정신문화)	연중행사, 명절		
9.頭がいたいんです	비물질문화 (행동문화)	여가생활	이케바나	いけばな
10.オンドルって何ですか	비물질문화 (행동문화)	여가생활	서도	書道

A교과서는 「일본의 이모저모」란에서 주로 일본의 전통문화와 의식주 문화를 소개하고 있다. 특히 비 물질문화 중 정신문화에 속하는 축제, 연중행사, 명절 등의 항목으로 대부분 구성되어 있다. 다른 교과서와는 달리 이케바나(生け花)나 쇼도(書道)등에 대한 설명은 신선하다. 하지만 이러한 내용들이 수업과의 연계성이 떨어지기 때문에 단순히 설명 하는 것으로 지나갈 확률이 높아 아쉽고 또 여타 다른 교과서에 비해 문화에 대한 언급이 분량으로 따져도 반도 되지 않음을 알 수 있다. 또한 사진의 크기도 작고 사진에 나타난 내용이 포괄적이라서 학습자들이 내용을 파악하는데 어려움이 있다. 그 대표적인 예가 3과인데 3과에서는 기모노에 대한 설명을 하고 있으나 사진속의 기모노를 입을 여성들이 모두 뒷모습이나 두꺼운 코트를 입고 있어 기모노의 모습을 보기가 힘들다. 거기다 이 사진은 성안당(F교과서)에 확대된 사진이 있는데, 기모노 사진이 아니라 성인식 사진이었다. 따라서 기모노를 설명하기에는 적합하지 않다. 거기에 2과에서 마쓰리를 소개하는 부분에서 지역의 오류도 나타나고 있다. 산자마쓰리(三神祭)를 교토의 마쓰리로 나타내고 있으나 이는 도쿄에서 행해지는 마쓰리이다. 또한 마쓰리를 표기 하는 과정에서 한글이 배제되어 있고 표기형식도 각각이라 학습자들에게 혼란을 주기 쉽다. 따라서 차후에 교과서 개정에는 이러한 오류를 바로잡고 분량도 늘려야 할 것이다.

<표9>B(교학사)교과서 내용분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.はじめまして	물질문화	지형 및 기후	지도	本州 四国 九州 北海道
2.かぞくのしゃしんです	물질문화	의복	기모노	着物 浴衣 下駄 草履
3.ケーキがほしいです	물질문화 비물질문화 (정신문화)	화폐 인물		福沢諭吉 新渡戸稲造 夏目漱石
4.ここが図書館です	물질문화	교통 및 통신	대중교통	新幹線
5.コンサートに行きませんか。	물질문화	음식 및 음료	음식	さしみ、 すし てんぷら かいてんずし
6.野球を見に行きました	비물질문화 (정신문화)	예술	만화, 영화	アニメ
7.ホームページの作り方を教えてください	비물질문화 (정신문화)	역사 및 종교	종교, 결혼식	神道 花祭り

8.休んだほうがいいですよ	비물질문화 (정신문화)	예술	전통예술	歌舞伎 能 狂言 花道 三味線 文楽
9.もしもし、チュンホさんのお宅ですか	물질문화	문물 및 풍경	유적지, 관광지	奈良　京都 京都御所 二条城 金閣寺　伊勢 伊勢神宮 大阪　大阪城 日光　東照宮 明治神宮 後楽園　原宿 渋谷　新宿 横浜　鎌倉 富士山
10.友だちとチャットしようと思います	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	연중행사	お正月　初詣 お年玉 成人の日 節分 ゴールデンウィーク 緑の日 子供の日 七夕　お盆 墓参り　花火 盆踊り 七五三

11.お世話になります	비물질문화 (행동문화)	여가생활	스포츠	甲子園　相撲 空手
12.ユンヒさんたちが日本へ行って来たそうです	물질문화	주택	주거문화	和室 火燵 床の間 にわ

B교과서는 각과의 맨 마지막 부분에 「일본 알기」라는 문화 코너를 따로 만들어 한 장의 지면을 할애 하여 일본 문화를 소개하고 있다. 큰 주제에 따른 하위주제에 관한 설명과 그 사진을 실고 있다. 문화에 할애된 페이지도 많고 사진도 큰편으로 앞의 A 교과서에 비해 문화 부분에 신경을 쓴 것이 보이나 몇 가지 오류를 발견할 수 있다.

우선 1과에서 인구가 약 1억 5천 만명 이라고 하고 있는데 2009년 10월[8]의 인구는 약 1억2천7백만이며 교과서가 편찬된 2001년의 인구도 1억2천6백만명에 지나지 않는다. 또한 3700여개의 작은 섬으로 이루어진 섬나라고 하였지만, 이것도 약 6900여개로 고쳐야 할 것이다. 3과에서는 현재 일본에서 통용되고 있는 지폐가 아닌 구 지폐가 실려 있다. 교과서가 2001년도에 만들어 졌다고는 하나 매년 새롭게 출판할 때 고칠 수 도 있는 부분이다. 4과의 JR패스 부분에서는 무제한 탑승이 가능하다고 했지만 탑승할 수 없는 구간도 있다. 이 부분에서는 현재 통용되고 있는 교통카드나 각종 패스에 관한 설명을 하면 좋겠다.8과에서는 다운로드를 할 수 있는 주소가 적혀 있는데 이 또한 지금은 없는 주소라고 나온다.

이러한 부정확한 자료를 제시하여 자칫 학습자가 오해를 할 수 있으며 지면에 남은 공간이 있음에도 활용하지 않고 넘어 갔다는 것도 문제점이다. 교과서를 배우는 학생들이 일본어 비전공자라는 것을 항상 염두에 두고 교과서를 만들어야 할 것이다.

8) http://www.stat.go.jp/data/jinsui/2009np/index.htm

<표10>C(대한)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.はじめまして	비물질문화 (행동 문화)	예절, 인사 및 소개법	소개	和室(わしつ)
2.ここはわしつです	비물질문화 (행동 문화)	예절, 인사 및 소개법	방문	
3.いくらですか	비물질문화 (행동 문화)	예절, 인사 및 소개법	식사예절	
4.なんじにはじまりますか	비물질문화 (정신문화)	교육, 학생들의 생활	입학식(4월)	
5.もしもし、ソラですが	비물질문화 (정신문화)	예술	가부키	がぶき
6.Eメールをおくってください	비물질문화 (행동 문화)	여가생활	스모	相撲(すもう)
7.ボランティア活動をしてみたいんですが	비물질문화 (행동 문화)	여가생활	여행, 선물	お弁当（べんとう） おみやげ
	비물질문화	교육,	학제	

8.ここでコピーできますか	(행동 문화)	학생들의 생활		
9.どういったらいいですか	물질문화	지형 및 기후	교통	
10.ふじさんにアクセスしてみましょう	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	마쓰리	祭り(まつり)
11.チマ·チョゴリといいます	물질문화	의복	기모노	着物(きもの)
12.いろいろおせわになりました	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	새해맞이	おおもそば としこしそば

대한 교과서는 문화에 대한 코너가 단원의 맨 끝 배치된 많은 교과서들과 달리 각 과 첫 도입 부분에 문화와 관련된 내용을 간단한 설명과 함께 넣고 있다. 다른 여타 교과서에 비해 본문과의 연결성이 높은 것은 좋지만, 그 설명이 간단하여 학생이 책만 으로는 이해가 힘들 것으로 판단된다. 교사가 그림에 따른 설명이 부가하여 수업해야 할 것이다. 과 별로 몇 가지 아쉬운 점을 들자면, 먼저 1과의 인사는 통성명을 한다거나 명함을 주고받는 것은 일본적이라고 할 수 없다. 5과도 본문내용이 전화에 관한 내용이라 하더라도 문화부분에 전화그림을 넣을 필요가 있었을까 하는 생각이 든다. 또한 따로 문화 코너가 없어 문화부분을 따로 시간을 내서 가르치기 보다는 수업을 하다 그냥 지나쳐 버리기 쉽다.

<표11>D(민중서림)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.はじめまして	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	히나마쓰리	もものせっく おんなのせっく
2.ここが私のへやです	비물질문화 (정신문화)	국민성	일본의4월	
3.もう少し安いのはありませんか	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	단오	節句 初節句 端午の節句 鯉のぼり
4.おたんじょうびおめでとうございます	비물질문화 (정신문화)	예술	가부키	
5.民俗村へ遊びに行きませんか	물질문화	의복	기모노	着物 ふりそで いいつ紋 くろとめそで 羽織はかま 足袋 草履
6.ボランティア活動がありました	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	마쓰리	神田まつり 祇園まつり 天神まつり
7.キムチを入れてもい	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사,	오본	お盆

いてすか		명절		
8.シルムって何ですか	비물질문화 (행동문화)	여가생활	스포츠	相撲　古事記 日本書紀 初場所 春場所 夏場所 名古場所 秋場所 九州場所 横綱 大関　関脇 小結 前頭
9.お大事に	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	시치고산	氏神 千歳あめ
10.明けましておめでとうございます。	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	오쇼가쓰	お正月　門松 しめ飾り お雑煮 お節　初物で お年玉

D교과서는 「일본 문화 엿보기」라는 코너를 만들어 각 과별로 3/1쪽을 할애하여 내용 중심으로 문화를 소개 하고 있다. 소재의 다양성은 떨어지지만 그 내용이 다른교과서에 비해 정확하다. 그러나 문화를 소개하기 위해 할애된 지면이 너무 짧아 사진들이 작고, 양이 부족한 것을 느낄 수 있다. 특히 사진들의 크기가 너무 작아 내용을 설명하기에는 부족한 점이 많다. 어떤 것은 무엇을 표현한 사진인지 알 수 없는 것도 많았다.

어휘 또한 한글과 한자의 병기로 히라가나가 쓰여 있지 않는 경우가 많아서 일본어 한자에 익숙하지 않은 학습자에게 낯설게 느껴지는 부분이 있다. 이러

한 점을 수정한다면 상당히 좋은 내용이 될 것으로 보인다.

<표12>E(블랙박스)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.おはようございます	비물질문화(행동문화)	예절, 인사 및 소개법	인사	ひなまつり
2.おめでとうございます	물질문화	교통 및 통신	일본문화원사이트	
3.ここはわたしの教室です	비물질문화(행동문화, 행동문화)	교육, 학생들의 생활 축제, 연중행사, 명절	학교생활, 어린이날	
4.どちらがいいですか	비물질문화(정신문화)	언어	표현	すみません
5.サッカーを見に行きませんか	비물질문화(정신문화)	축제, 연중행사, 명절	타나바타	七夕
6.ほんとうに楽しかったです	물질문화	의복 문물 및 풍경	도시풍경	着物 原宿 代々木
7.ゆっくり休んだほうがいいです	비물질문화(정신문화)	축제, 연중행사, 명절	오본	おぼん
8.日本へ行こうと思っているんです	비물질문화(정신문화)	축제, 연중행사, 명절	시치고산	七五三　神社

9.バスはどこで乗ればいいですか	비물질문화 (행동문화)	여가생활	스모	力士　本場所
10.おみやげを買うつもりです	물질문화	주택	주거	

E 교과서는 「日本を知る」라는 코너에서 각 과별로 문화를 소개 하고 있다. E교과서의 문화 부분의 유형별 분류를 살펴보면 유난히 축제를 주제로 한 칼럼이 많았다. 또한 그 분량이 너무 적어 문화 칼럼을 따로 나누었다고 생각하기 힘들 정도이다. 1과의 히나마쓰리에서 인형의 사진을 찾아 볼 수 가 없을 정도로 작은 사진을 실었다. 하지만 내용이 짧은 반면 다른 교과서에 비해 게제 되어 있는 인터넷 사이트가 다 연결이 되고 내용이 짧지만 정확하다는 면에서 학생들의 객관적인 학습이 가능 하겠다.

<표13>F(성안당)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.はじめまして	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	연중행사	お正月、お雑煮
2.としょかんはどこですか	물질문화 비물질문화 (정신문화, 행동문화)	여가생활 인물	스포츠 인물	やきゅう 甲子園 すもう 横綱 サッカー じゅうどう 曙 嘉納治五郎
3.おたんじょうび、おめでとう	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	축일	お節料理 鯉のぼり 七夕, お盆 元旦

				成人の日 建国記念日 春分の日 昭和の日 みどりの日 憲法記念日 こどもの日 海の日 敬老の日 秋分の日 体育の日 文化の日 勤労感謝の日 天皇誕生日
4.メールはどこに書きますか	비물질문화 (정신문화)	축제, 연중행사, 명절	마쓰리	もこし 山車 祇園まつり 天神まつり 三社まつり 神田まつり
5.景福宮へ行く予定です	물질문화	주택	주거문화	たたみ、ふすま 障子、座敷 床の間、縁側
6.まだたべてはいけません	물질문화	의복	복장	羽織、袴 着物、帯 下駄、足袋 浴衣
7.キムチを作りたいんですが	물질문화	음식 및 음료	음식	寿司 しゃぶしゃぶ すき焼き

				納豆
8.頭がいたいんです	비물질문화 (정신문화)	예술	전통예능	歌舞伎、文楽 能
9.11時、東京行きですね	물질문화	교통 및 통신	대중교통	
10.秋葉原でおりてください	물질문화 비물질문화 (정신문화)	화폐, 인물		いちえん ごえん じゅうえん ごじゅうえん ひゃくえん ごひゃくえん せんえん にせんえん ごせんえん いちまんえん 夏目漱石 紫式部 新渡戸稲造 福沢諭吉
11.日本へ行ってきたそうですね	물질문화	문물 및 풍경	관광지	日光、東照宮 華厳の滝 中禅寺湖 湯元温泉 いろは坂 京都、金閣寺 清水寺、二条 城 平安神宮 別府、大分
12.お元気ですか	물질문화	교통 및 통신	편지 봉투 쓰는 법	

F 교과서는 각 과의 맨 마지막 부분에 「일본의 문화」라는 문화 관련 코너를 만들어 소개 하고 있다. 유형별, 어휘별로 살펴보았을 때 전반적으로 다양한 항목에 걸쳐 문화를 설명하려 했다는 사실을 알 수 있다.

하지만 1, 2, 4과에서 제시된 인터넷 주소의 대부분이 현제 접속 불가 상태이었다. 6과에서는 기모노에 관한 칼럼인데, 한 페이지 전체를 기모노로 채운 것은 좋았으나 그 모습이 뒷모습이어서 앞모습과, 오비, 조리, 등을 같이 실었으면 좋았을 것 같다는 생각이 든다. 10과의 화폐를 설명하는 부분에서도 다른 교과서들과 비슷하게 구지폐를 실고 있었다. 또한 2000엔 지폐만 뒷면을 표시하고는 무라사키시키부(紫式部) 라고만 써놓았는데, 2000엔의 인물은 무라사키시키부의 겐지모노카타리(源氏物語)에 나오는 레이제이인(冷泉院), 히카리겐지(光源氏) 그다음 마지막에 그려진 사람이 무라사키시키부(紫式部)이다. 또한 이는 2000엔의 뒷면이며, 앞면에는 세계유산으로 지정된 "슈레이몬(守礼門)"이 그려져 있는데 2000엔이 이 문이 2000년된 기념으로 만들어진 것이므로 이것에 대한 설명이 필요하겠다.

이러한 문제점을 제외 한다면 타 교과서에 비해 설명의 조화가 적절하고 사진을 많이 실어 시각적 효과가 매우 뛰어나다고 볼 수 있다.

<표14>G(시사영어사)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.はじめまして	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	신학기	
2.かんこくのおちゃです	물질문화	교육 및 학생들의 생활	일본어 입력	おちゃ
3.おめでとうございます	물질문화	주택	가옥	たたみ
4.ハンバーガーを	물질문화	문물 및	화폐	円

ください		풍경		
5.Eメールぐらいはできます	비물질문화 (행동문화)	가정생활 및 일상생활	이름	
6.がんばってください	물질문화	음식 및 음료	음식	すき焼き すし、てんぷら 刺身 しゃぶしゃぶ そば
7.くつを買うつもりです	비물질문화 (정신문화)	국민성	관습	
8.おそくなってすみません	물질문화	문물 및 풍경	관광지	
9.今何をしていますか	비 물질문호(정신문화)	예절, 인사 및 소개법	예절	
10.ここをクリックしてください	비물질문화 (행동문화)	여가활동	스포츠	相撲、甲子園
11.お願いできますか	물질문화	교통 및 통신	도로횡단	
12.ありがとうございました	물질문화	교통 및 통신	메일쓰기	

G교과서는 매 단원 가장 끝에 「ことばとぶんか」라는 문화 코너를 만들어 한 페이지에 걸쳐 문화를 소개 하고 있다.

먼저 2과와 12과는 둘 다 컴퓨터 치는 법이 나와 있으므로 한 과에서만 다뤄도 문제가 없을 것으로 보인다. 특히 12과의 Global IME다운로드 방법의 제시는 좋았으나 현재는 그 사용법이 바뀌었으므로 개정이 필요하다. 4과에

화폐역시 구화폐가 실려 있으며 무엇보다 인물에 관한 이름과 설명이 없는 것을 수정해야 하겠다.

전체적으로 문화 분포가 한쪽으로 치우침 없이 고르게 분포 되어 있는 편이다. 또한 각 설명마다 사진이 적절히 배치되어 학습자들의 이해를 돕고 있다. 하지만 G교과서 또한 소개된 인터넷 사이트의 대부분이 접속이 되지 않고 있어 이 부분을 수정 할 필요가 있다.

<표15>H(지학사)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.おはよう	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	고등학생의 연중행사	にゅうがく 中間テスト 3年生 期末テスト 夏休み 遠足 修学旅行 文化祭 文化講演会 学期末テスト 卒業式
2.こちらはキムナレさんです	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	학제	幼稚園 小学校 中学校 高等学校 高等専門学校 大学 短期大学 専門学校 修士課程

				大学院 博士課程
3.つくえの上に何がありますか	물질문화	지형 및 기후	지라와 기후	北海道 本州 四国 九州 つゆ、たいふう ふじさん しなのがわ びわこ
4.コーラをください	물질문화 비물질문화 (정신문화)	문물 및 풍경 인물	화폐	円、守札門 福沢諭吉 新渡戸稲造 夏目漱石
5.授業はたのしいです	물질문화	의복	기모노	きもの わふく、たび ぞうり しちごさん
6.日曜日は何をしますか	비물질문화(행동문화)	교육 및 학생들의 생활	고등학생의 수학여행	
7.いしょにいきませんか	물질문화 (정신문화)	국민성	약속 문화	
8.何がしたいですか	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	고등학생의 장래희망	
9.まっすぐ行ってください	물질문화	교통 및 통신	교통	
10.本を読んだり勉強をしたりします	물질문화	주택	주택	ふすま しょうじ

11.ここにごみをすててもいいですか	물질문화	음식 및 음료	음식	さしみ
12.少し休んだほうがいいですよ	비물질문화 (정신문화)	축제, 명절, 연중행사	오쇼가쓰	おしょうがつ がんたん かどまつ とこのま かかみもち おせちりょうり おぞうに おとそ はつもうで おとしだま

H 교과서는 「カルチャー」라는 코너를 만들어 한 페이지에 걸쳐 문화를 소개하고 있다. 학생들의 진로, 생활 등 여러 가지 분야에 학생들이 실제로 관심을 가질 만한 주제를 많이 다뤄 학생의 흥미를 이끌 수 있게 하였다. 또한 4과에 유일하게 현재 통용되는 지폐를 소개하고 있으며 지폐에 따른 설명도 잘 하고 있다. 하지만 일본문화에서 빠지지 말아야할 마쓰리에 대해 언급이 없다는 것이 가장 아쉽다 또한 10과에서 후스마(襖)와 쇼지(障子)의 설명을 하면서 일본 주택의 특징적인 요소인 다타미(畳),도코노마(床の間)등은 설명하고 있지 않아 아쉽다. 특히 사진 하나하나에 관한 설명이 있지 않아 아쉽다. 그러나 다른 교과서와는 다르게 한글과 한자와 히라가나 혹은 가타카나의 세 가지 용어의 병기로 학습자에게 친숙함을 줄 수 있는 점이 어휘 관련 부분에서 세련된 구성을 하고 있음을 알 수 있다.

<표16>I(진명)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.일본과 한국	물질문화	지형 및 기후	일본개관	北海道 本州 四国 九州 沖縄 津島
2.おはよう	비물질문화 (행동문화, 정신문화)	예절, 인사 소개법, 교육 및 학생활동, 국민성	인사방법, 기원 음식, 식사방법, 교육제도	とんカツ 勝つ、えま はしおき じゅうく よびこう
3.はじめまして	비물질문화 (행동문화, 행동문화)	역사 및 종교 여가활동, 교육 및 학생들의 생활	종교, 야구, 고등학생의 연간행사	甲子園 神道
4.なんですか	비물질문화 (행동문화)	여가생활, 교육 및 학생들의 생활	스모, 고등학생의 하루일과	相撲
5.あついですね	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	고등학교 시절까지의 삶, 고등학생들의 방	
6.コーラをふたつください	비물질문화	법 도덕 범죄, 교육	환경 보호, 클럽 활동	燃えるゴミ 燃えないゴミ

	(행동문화)	및 학생들의 생활		牛乳パック 乾電池 リサイクル フリーマーケット
7.こちらへどうぞ	비물질문화 (행동문화)	예절 인사 및 소개법, 교육 및 학생들의 생활	생활습관, 기본예절, 언론, 고등학생의 옷차림	読売新聞 朝日新聞 毎日新聞 日本経済新聞 産経新聞
8.たんじょうびおめでとう！	비물질문화 (행동문화)	법 도덕 범죄, 교육 및 학생들의 생활	국경일, 고등학생의 여가생활	がんじつ せいじんのひ けんこくきねんび しゅうんぶんのひ みどりのひ けんぷうきねんび こどものひ けいろうのひ しゅうぶんのひ たいいくのひ ぶんかのひ きんろうかしゃのひ てんのうのたんじょうび
9.窓を開けてください	비물질문화	축제 명절 연중행사,	히나마쓰리, 단고노셋쿠,	もものせっく ひなまつり

	(행동문화, 정신문화)	교육 및 학생들의 생활	고등학생의 고민거리	ひなにんぎょうたんごのせっく こどものひごかつにんぎょう こいのぼり
10.とてもたのしかったです	비물질문화 (행동문화, 정신문화)	교육 및 학생들의 생활, 예술	전통문화, 고등학생의 진학과 취직	歌舞伎 三味線 能 狂言

Ⅰ교과서는 타 교과서에 비해 문화 영역에 가장 많은 부분을 할애 하고 있고 각 과마다 한 장에 걸쳐 문화를 소개하는데 일본인의 생활과 문화와 일본고등학생의 두 부분으로 나누어 설명하고 있다. 특히 1과를 일본에 관한 설명으로 채운 것은 신선한 구성이다.

각 단원마다 일본문화를 소개하는 '일본인의 생활과 문화'를 실어 상세하게 설명하고, '일본의 고등학생'을 실어 일본 교육제도, 일본 고등학생의 연간행사, 일본 고등학생의 하루생활, 일본 고등학생들의 방과 후 클럽 활동, 고교생의 옷차림, 여가생활, 고등학생 등의 고민거리, 진학과 취업 등을 일목요연하게 설명 하고 있다. 하지만 10과의 취업률 대학 진학률 등은 1998년 자료로 그 통계가 너무 오래됐다는 느낌을 준다. 또한 문화 부분과 교과내용과의 연관성이 없는 점은 개선할 필요가 있다.

<표17>J(진명)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.こんにちは	비물질문화 (행동문화)	예절 인사 및 소개법	식습관과 예절	ごはん みそしる つけもの うめぼし
2.どこにありますか	물질문화	주택	생활양식	たたみ しょうじ こたつ どこのま
3.おじゃまします	비물질문화 (정신문화)	국민성	선물관습	お歳暮 お中元 お土産 プレゼント
4.何時にかえりますか	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	고등학생의 동아리 활동	クラブ
5.もしもし	비물질문화 (행동문화)		일본어 정보 검색	
6.いくらですか	물질문화	문물 및 풍경	화폐, 인물	円 守札門 福沢諭吉 新渡戸稲造 夏目漱石
7.さむくてながいです	비물질문화 (정신문화)	축제 명절 연중행사	마쓰리	祭り みこし 花火大会
8.どれがいいと思	비물질문	여가활동	스포츠	すもう

う？	화 (행동문화)			おおずもう よこづな 甲子園
9.私も行きたいです	비물질문화 (정신문화)	문학	만화와 애니메이션	まんが アニメ
10.とってください	비물질문화 (정신문화)	축제 명절 연중행사	연중행사	お正月 成人の日 ひな祭り 緑の日 ゴールデンウィーク こどもの日 こいのぼり 七夕、お盆 体育の日 文化の日 大晦日
11.まっすぐ行きます	비물질문화 (행동문화)	여가활동	취미생활	茶道 生げ花 書道
12.帰ってもいいですか	비물질문화 (정신문화)	예술	전통예능	能、狂言 歌舞伎、文楽

J교과서는 각 과의 맨 뒷부분에 일본문화 산책이라는 코너를 만들어 문화를 소개하고 있다.

대체적으로 고른 분포로 문화를 소개 하였으나 몇 가지 아쉬운 점을 지적 하

자면 5과의 일본어 정보 검색 이라는 제목으로 일본어 자판 치는 법이 소개되었다. 그런데 이 자판 치는 법이 인터넷상에서 전환하는 것인지 아니면 각종 문서 프로그램에서 변환하는 것인지에 대한 설명이 나와 있지 않다. 10과에서는 제목은 연중행사 이지만 막상 내용을 살펴보면 연중행사와 국경일이 혼합되어 있어 학습자에게 혼동을 가져올 수 있을 것이다. 따라서 그 경계를 확실히 하고 혼동하지 않게 사진을 제시 하였더라면 좋았을 것 같다는 생각이 든다.

하지만 J교과서에서는 교과내용과 관련된 전자우편, 인터넷 사이트를 통하여 일본의 학생, 선생님과의 교류를 통한 일본어에 대한 정보 검색이나 학습자 스스로가 문화 등에 대한 정보를 직접 전달할 수 있도록 하고 있다는 점이 신선하다.

또한 일본과 한국의 스모, 씨름, 기모노, 한복, 가라테, 태권도의 비슷한 점과 다른 점을 조별로 조사해 발표하도록 하고 있어 양국의 비교를 통한 문화를 익힐 수 있는 과제를 부여하고 있다는 점에서 타 교과서에 비해 문화칼럼이 잘 짜여 있다고 볼 수 있다.

<표18>K(천재)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.おはようございます	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	일본의 고등학생	
2.私はユンナミです	비물질문화 (행동문화)	교육 및 학생들의 생활	일본의 고등학생	
3.ここがわたしのうちです	비물질문화	축제 명절 연중행사	히나마쓰리와 하나미	ひなまつり 花見

	(정신문화)			
4.あしたも雨です	물질문화	지형 및 기후	장마와 지진	
5.いくらですか	비물질문화 (정신문화)	축제 명절 연중행사	고이노보리	こいのぼり たんごのせっく
6.トボン山に来たことがありますか	비물질문화 (행동문화)	여가활동	스모	すもう よこづな いいぜき
7.日本へ行くつもりです	물질문화	교통 및 통신	청춘18티켓, JRP	みどりの まどぐち
8.どう行けばいいんですか	물질문화	교통 및 통신	교통카드	
9.気持がよかった	물질문화	주택	주거	たたみ とこのま
10.リサイクル	비물질문화 (정신문화)	축제 명절 연중행사	마쓰리	あつり
11.友だちになってくださいませんか	물질문화	의복	기모노, 일본어 입력	きもの けた、そうり たび
12.あけましておめでとうございます	비물질문화 (정신문화)	문학, 축제 명절 연중행사	연하장 오쇼가쓰	おせちりょうり おぞうに

K 교과서는 매 단원의 중간 부분에 페이지의 하단부의 3/1가량의 분량으로 문화를 소개하고 있으며, 문화 소개코너의 별도의 제목은 두지 않고 있다.

몇 가지 내용을 살펴보자면, 4과에서 일본의 장마와 지진에 대한 특색을 소

개 하고 있다. 하지만, 지진과 화산활동이 빈번하게 일어나고 있다고 하였지만, 이는 지역에 한정되어 나타나는 현상을 마치 일본 전역에서 일어나고 있는 것 같이 말하고 있어 자칫 학습자의 오해를 불러일으킬 수 있다.

7과를 살펴보면 JRP(Japan Rail Pass)에 대한 소개를 하고 있는데 일본 철도를 거리나 횟수의 제한 없이 무제한 이용이 가능하다고 설명하고 있다. 하지만 실제로는 이용이 불가능한 것도 있고 한국은 지하철과 전철의 구분이 없는 반면 일본은 그 구분이 뚜렷하고, 탈 수 없는 것도 있다는 것을 상기 시켜줘야 할 것이다.

8과에서는 일본의 교통카드에 관해서 설명하고 있는데 사진들을 나열 했을 뿐 어떠한 패스인지 설명하지 않고 있다. 따라서 이것에 관한 설명이 추가 되어야 하고, 현재 사용하고 있는 스이카(すいか)나 파스모(ぱすも)등의 설명도 추가되면 좋겠다.

K 교과서는 비교적 고르게 문화 항목을 다루고 있고, 각 단원과 문화 영역과도 연관성이 있다. 하지만 그 공간이 너무 좁아 단편적이 내용만을 실고 있는 것이 아쉽다.

<표19>L(학문출판)교과서 내용 분석

단원	유형	문화요소	내용	어휘
1.はじめまして	비물질문화 (행동문화)	예절 인사 및 소개법	인사할 때	
2.ここはどこですか	비물질문화 (정신문화, 행동문화)	축제 명절 연중행사, 예절 인사 및 소개법	오본, 감사의 표현	ありがとう
3.金さん、やきゅうはどうですか	비물질문화 (행동문화)	예절 인사 및 소개법	식사예절	
4.どちらがすきで	비물질문	언어	どうですかの	いただきます

すか	화 (정신문화)		표현	おいしいですね ごちそうさまでした
5.こうえんのとなりにあります	비물질문화 (행동문화)	법 도덕 범죄	나이	おいくつ
6.あしたしましょう	물질문화 비물질문화 (정신문화)	컴퓨터 관련, 예술	인터넷 이용, 영화포스터 , 아톰, 스모	国土交通省 文部科学省 国立国会図書館 朝日新聞 読売新聞 毎日新聞
7.李さんがれんらくをくれました	비물질문화 (행동문화)	예절 인사 및 소개법	대화예절	
8.食べることができますか	물질문화 비물질문화 (행동문화)	음식 및 음료, 예절 인사 및 소개법	라면, 인사말	いらしゃいませ
9.李さんこれ見てください	비물질문화 (정신문화)	언어	경어사용	
10.行ってみまさんか	비물질문화 (정신문화)	축제 명절 연중행사 언어	오쇼가쓰, すみませんの 여러 가지 쓰임	すみません
11.ジャズもしずかでいいです	비물질문화 (정신문화)	언어	どうも와どうぞの 사용	どうも、どうぞ
12.日本に来たこと	비물질문	예절 인사	인사예절	

がありますか	화 (행동문화)	및 소개법		
13.書かなければなりません	비물질문화 (정신문화, 행동문화)	축제 명절 연중행사, 예절 인사 및 소개법	히나마쓰리, 골든위크, 단고노셋쿠, 전화예절, 감사편지	

L교과서는 매 단원 가장 뒷부분에 「ことばとぶんか」라는 문화코너를 따로 만들어서 문화를 소개 하고 있다. L 교과서는 타 교과서와는 달리 언어 문화적 요소를 내포하고 있는 내용이 많다. 다른 교과서 들이 문화내용을 사진을 담는 반면 L교과서는 일러스트로 구성 되어 있는 것이 특징이다. 특히 일본인의 습관이나 예절 등 비 언어행동에 관한 부분을 깊이 다루지는 않았지만 문화적인 차이에 의해 자칫 잘 못 쓸 수 있는 쓰임새를 설정하여 실생활에 바로 적용할 수 있도록 하고 있다.

하지만 문화 칼럼의 내용이 대부분 언어에 치중해 있어서 문화 학습 이라기보다는 본문의 연장선상에 있어 언어 학습을 한다는 생각이 들게 한다. 이러한 면은 문화를 통한 흥미를 일으키기 힘들기 때문에 타 교과서에 비해 문화라는 것에서 상당히 동떨어진 느낌을 받는다.

3.문화에 대한 학생들의 설문

이상으로 교과서의 표지 및 본문의 문화내용을 분석해 보았다. 하지만 이러한 분석은 텍스트를 연구하는 분석에 지나지 않아 학습자들의 요구를 정확히 알 수는 없었다. 따라서 고등학교 일본어 학습자들이 문화학습에 있어서 어떠한 분야를 배우고 싶어 하는지 알아보기 위해 설문 조사를 하였다. 조사대상은 조선대학교 여자고등학교 2학년 243명으로 일본어를 학습하는 학생들을 대상으로 실시하였다.

설문조사

1.일본어를 배우면서 가장 관심을 갖게 된 분야는 무엇입니까?

(1)문화 (2)쓰기 (3)듣기 (4)회화 (5)문법

2.일본어시간에 좀 더 배우고 싶은 부분은 무엇입니까?

(1)문화 (2)쓰기 (3)듣기 (4)회화 (5)문법

3.일본어를 배우는데 있어 문화교육이 필요하다고 생각합니까?

(1)매우 그렇다 (2)그렇다 (3)보통이다 (4)그렇지 않다. (5)매우 그렇지 않다.

4.교과서의 겉표지 및 각과의 문화내용이 일본문화 학습에 도움이 된다고 생각합니까?

(1)매우 그렇다 (2)그렇다 (3)보통이다 (4)그렇지 않다. (5)매우 그렇지 않다.

5.일본어 수업을 통한 문화내용 교육이 충분하다고 생각합니까?

(1)매우 그렇다 (2)그렇다 (3)보통이다 (4)그렇지 않다. (5)매우 그렇지 않다.

6.문화 수업 시간에 배우고 싶은 부분은 어디 입니까?

(1)물질문화(유적지, 음식, 건축물, 교통, 기후 등)

(2)행동문화(예절, 여가생활, 사회생활, 인사, 학생들의 생활 등)

(3)정신문화(국민성, 축제, 종교, 민속놀이, 음식, 음악, 예술)

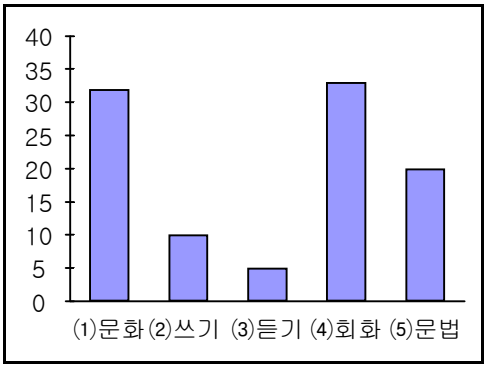
(4)기타 (배우고 싶은 내용을 쓰세요)

7.교과서 이외에 일본문화에 대한 궁금증은 어떤 방식으로 해결합니까?

(1)TV (2)서적 (3)인터넷 (4)기타

1.일본어를 배우면서 가장 관심을 갖게 된 분야는 무엇입니까?

<표20>일본어 관심분야에 관한 설문



학생들이 일본어를 학습하면서 가장 관심을 갖게 된 분야는 회화33%로 가장 큰 비중을 차지하였고 문화도 32%로 상당한 비중을 차지하였다. 이것은 외국어 학습의 가장 큰 목표인 의사소통의 기능을 반영한 것으로 보인다. 문화도 회화와 비슷한 비중을 차지하였는데 아무래도 학습을 하지 않고 체험으로써 직접 전달 될 수 있는 분야이기 때문에 이러한 결과가 나온 것으로 보인다.

2.일본어시간에 좀 더 배우고 싶은 부분은 무엇입니까?

<표21> 일본어 학습관심 분야에 관한 설문

(1)문화	47%
(2)쓰기	7%
(3)듣기	8%
(4)회화	30%
(5)문법	8%

3.일본어를 배우는데 있어 문화교육이 필요하다고 생각합니까?

<표22> 문화교육의 필요성에 관한 설문

(1)매우 그렇다	20%
(2)그렇다	35%
(3)보통이다	22%
(4)그렇지 않다.	12%
(5)매우 그렇지 않다.	11%

상당수의 학생들이 문화부분에 좀 더 많은 시간을 할애하여 배우고 싶다고 응답 했다. 이는 학생들이 문화에 대해 많은 관심을 가지고 있다는 것을 보여주고 있다. 하지만 한편으로는 수업시간에 문화내용에 대한 교육의 양이 많이 부족하다는 것을 단적으로 보여주는 것이기도 하다. 문화교육이 필요한가의 질문에는 매우 그렇다 20% 그렇다 35%로 약 55%의 학생들이 문화교육이 필요하다고 답했다.

4.교과서의 겉표지 및 각과의 문화내용이 일본문화 학습에 도움이 된다고 생각합니까?

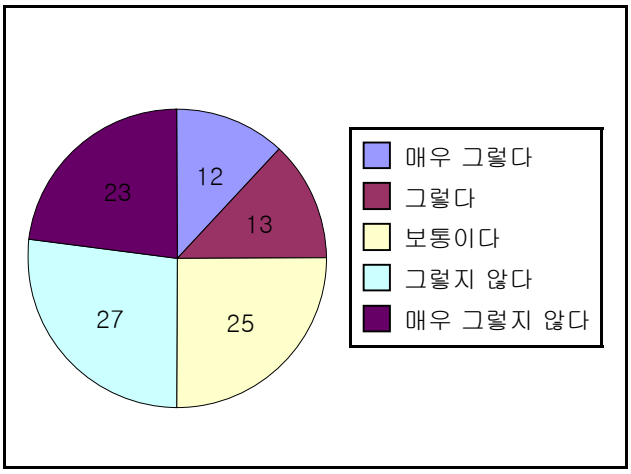
<표23> 교과서 내용과 문화학습의 연관성 설문

(1)매우 그렇다	20%
(2)그렇다	37%
(3)보통이다	20%
(4)그렇지 않다.	13%
(5)매우 그렇지 않다.	10%

조사한 학교의 교과서는 출판사 대한교과서의 『일본어Ⅰ』로 문화내용이 따로 제시되어 있지 않고 단원의 앞, 뒤에 조금씩 첨부되어 있는 형식으로 되어있었다. 도움이 되지 않는다고 대답할 것이라 예상했던 것과 달리 과반수이상의 학생이 도움이 된다고 대답 하였다. 이유가 무엇일까 생각해 보았는데, 참관시간에 해당학교 교사가 문화내용을 충실히 수업하는 것을 볼 수 있었다. 따라서 문화 내용을 공부함에 있어서 교사의 설명이 아주 중요하다는 것을 알 수 있었다.

5.일본어 수업을 통한 문화내용 교육이 충분하다고 생각합니까?

<표24> 수업 시간 내 문화내용 교육에 관한 만족도 설문



4번의 설문에서 문화내용을 반영하고 있다는 대답과는 달리 문화내용 교육의 양이 충분하지 않은 것을 알 수 있다. 이는 수업시수가 절대적으로 부족하여 발생하는 현상이기도 하지만, 이를 극복하기 위해서는 교사가 수업을 위해 다양한 자료를 제시하고 여러 수업 방법을 생각해 보는 것으로 보충이 가능할 것이라 본다.

6.문화 수업 시간에 배우고 싶은 부분은 어디 입니까?

<표25> 관심 문화 분야 설문

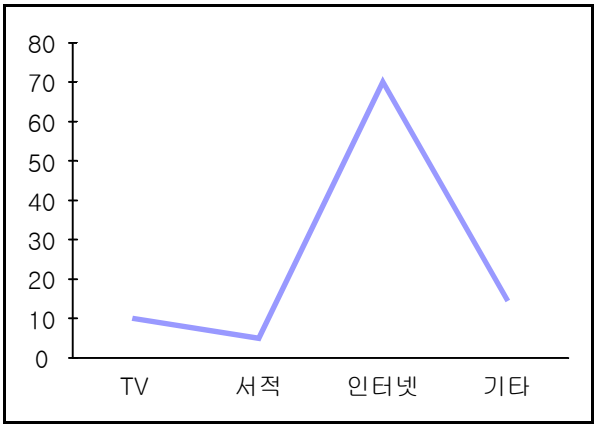
(1)물질문화	25%
(2)행동문화	27%
(3)정신문화	22%
(4)기타	26%

수업시간에 배우고 싶은 문화 부분에 관해서는 행동문화가 27%로 가장 많은 비중을

차지하였다. 하지만, 이는 다른 분야들과 1~2%정도의 차이에 불과하고, 다른 분야들도 비교적 비슷한 비율로 조사되었다. 이는 학생들이 문화에 대한 흥미가 어느 한쪽으로 치우쳐 있지 않고, 다양한 분야를 배우고 싶어 하는 것을 나타내고 있다.

7.교과서 이외에 일본문화에 대한 궁금증은 어떤 방식으로 해결합니까?

<표26> 문화에 관한 궁금증 해결방법 설문



일본문화에 대한 정보를 얻는 방법에 대한 설문조사에서는 인터넷이 압도적인 비율을 차지하였다. 이는 청소년들이 인터넷을 통하여 많은 정보를 얻고 있다는 것을 알 수 있다. 기타의 내용에서는 오프라인모임(연예인 팬클럽) 혹은 부모님이 일본에서 근무하여 일본 관련한 자료를 많이 얻을 수 있었다 등등의 여러 가지 의견이 나왔다.

Ⅲ. 結論

외국어의 학습은, 새롭고 흥미로운 일에 도전 하는 것과 같다. 외국어를 배우다 보면, 그 말과 생활 속에 그들 고유의 풍습과 문화가 배어 있음을 알게 된다. 따라서 7차 교육 과정부터 문화칼럼을 신설 하였고, 이것에 대하여 조사해 보았다.

서론에서는 본 논문의 연구 목적 및 분석 방법을 제시 하였고 고등학교 일본어의 변천 과정을 서술 하였다.

본론 1에서는 개정된 7차 교육과정의 특징과 문화교육의 방법에 대하여 살펴 보았다.

본론 2에서는 교과서의 외표지, 내표지 및 내용을 문화항목 별로 분류하고 분석 하여 보았는데 다음과 같은 결과를 도출 해 낼 수 있었다.

우선 실려있는 문화의 비율로 살펴 보면 총 12종의 교과서중 7종 (A, C, D, I, J, K, L)이 비 물질문화의 비율이 높았고, 4종 (B, E, F, H)는 그 비율이 적절했으며 나머지 1종(G)만이 물질문화의 비율이 더 높았다.

주제별 어휘별 빈도수를 서론에 언급한 문화의 목적의 순서인 일본인의 기본적인 언어 행동 문화, 일본인의 기본적인 일상생활, 전통문화와 대중문화, 한•일 양국 문화의 공통점과 차이점, 그리고 앞의 문화 분류의 기준을 참고 하여 보면 다음과 같다.

행동문화에서는 야구가 31회로 가장 많이 수록 되어 있으며, 그 다음으로는 축구가 25회, 만화가 14회, 영화가 8회 순으로 소개 되고 있다. 그중 B가 가장 많은 사진을 수록하고 있고 소개하는 문화의 종류도 다양하다.

일상생활 분야에서는 물질문화의 의복인 기모노(着物)가 35회로 가장 많이 실려 있으며 그 다음으로는 스시(寿司)가 22회, 다타미(畳)가 15회, 신칸센(新幹線)이 14회, 일본 화폐가 10회 순으로 소개되고 있다. 그중 J 교과서가 가장 많은 어휘를 실고 있었다.

문물 및 풍경 분야는 후지산(富士山)이 26회, 오사카성(大阪城)이 12회, 킨가쿠지(金閣寺)11회, 도쿄타워(東京タワー)10회, 디즈니랜드(ティーズニランド)7

회로 소개 하고 있다. K교과서가 가장 많은 사진과 삽화를 수록하고 있고, F교과서는 가장 많은 어휘를 수록하고 있었다.

지형 및 기후 분야는 일본지도가 19회로 압도적으로 많이 실려 있으며, 그 다음으로는 도쿄(東京)가 5회, 교토(京都)가 4회, 신주쿠(新宿) 3회, 홋카이도(北海道)가 3회, 삿포로(札幌)가 3회등의 순서로 수록하고 있다. 12종의 교과서중 6종(D, E, F, I, J, K)만이 지리에 대한 어휘를 수록하고 있었다.

전통문화에 해당하는 축제, 연중행사, 명절의 분야에는 히나마쓰리(ひな祭り)21회, 고이노보리(こいのぼり)16회, 시치고산(七五三)14회 타나바타(七夕)11회의 순으로 수록되어 있다. D교과서에서 가장 많은 사진과 삽화를 수록하고 있고 J교과서가 가장 많은 어휘를 수록하고 있다.

정신문화 분야 중 전통문화 및 예술 분야에서는 스모(すもう)가 49회로 가장 많았고 가부키(歌舞伎)가 16회, 노(能)가 9회의 순으로 소개 되어있다. 이중 J교과서가 가장 많은 어휘를 실고 있다.

마지막 본론 3에서는 이러한 교과서를 학습하고 있는 학생들을 설문 조사 하여 학생들이 일본문화 교육에 있어서 어떠한 부분을 더욱 배우고 싶어 하는지에 대한 요구 조사를 하였다.

검인정 12종의 『일본어Ⅰ』 교과서 에서는 의복문화, 주거문화, 습관 및 관습, 학생 생활, 편지 및 일기쓰기 인터넷 활용, 대중스포츠, 대중문화, 연중행사, 대중스포츠, 대중문화, 연중행사와 관련된 문화내용을 비교적 많이 다루고 있으며 일본의 상징적 요소라고 할 수 있는 스모(すもう), 히나마쓰리(ひな祭り), 기모노(着物), 다타미(畳), 가부키(歌舞伎), 등을 소개 하고 있다. 입학식, 졸업식 등 일본 고등학생들의 학교생활 전반도 소개하고 있으며, 인터넷 활용과 관련해서는 E메일, 정보검색 등을 대부분의 교과서에서 소개하고 있어 7차 교육 과정의 목표를 반영 하려 노력 하고 있다.

하지만, 앞서 서론에서 살펴본 문화 교육의 목표 중 '한 • 일 양국 문화의 공통점과 차이점을 이해하여 문화의 다양성을 인식한다.' 라는 주제는 J교과서가 그나마 가장 충실히 기제하고 있으나 다른 교과서들에서는 찾아보기 힘들다. 그래서 한국과 일본의 젓가락 문화나 다도 문화 등 일본과 한국이 비교되는

주제를 추가하고, 이것이 어떠한 원인으로 생성되었는지에 대하여 생각해 보는 학습활동이 들어갔으면 좋겠다.

일본을 표현할 때 흔히 가깝고도 먼 나라라고 말하지만, 이제 일본은 더 이상 가깝고도 먼 나라가 아니다. 학생들은 지금, 물밑들이 들어오는 일본의 영상문화나 음악을 접하며 일본과의 교류가 더욱더 활발해질 날이 멀지 않았다는 것을 예감하고 있을지도 모른다. 따라서 앞으로 더 많은 연구가 진행 되어 학생들에게 다양한 주제와 여러 방법으로 문화 교육이 실시되어야 할 것이다.

-參 考 文 獻-

<자료>

유용규 외 2인, 『日本語Ⅰ』, (주)교학사, 2001

이봉희 외 1인, 『日本語Ⅰ』, (주)교학사, 2001

김숙자 외 3인, 『日本語Ⅰ』, (주)대한교과서, 2001

이숙자 외 4인, 『日本語Ⅰ』, 민중서림, 2001

한미경 외 3인, 『日本語Ⅰ』, (주)블랙박스, 2001

안병곤 외 3인, 『日本語Ⅰ』, 성안당, 2001

장남호 외 2인, 『日本語Ⅰ』, (주)시사영어사, 2001

김효자 외 2인, 『日本語Ⅰ』, 지학사, 2001

이현기 외 2인, 『日本語Ⅰ』, (주)진명출판사, 2001

유길동 외 3인, 『日本語Ⅰ』, (주)진명출판사, 2001

양순혜 외 3인, 『日本語Ⅰ』, (주)천제교육, 2001

조남성 외 1인, 『日本語Ⅰ』, (주)학문출판, 2001

<논문 및 단행본>

김문수(2009) "고등학교 일본어 교과서의 일본문화 교육에 대한 분석: 제 7차 교육과정 일본어 교과서Ⅰ 12종을 중심으로" 수원대학교 교육대학원 석사학위 논문

김숙자(2007)『한국의 일본어 교육』 제이앤씨, p244

김인성(2007) “고등학교 일본어 교과서의 문화교육에 관한 일고찰” 한국외국어대학교 교육대학원 일본어 교육 석사학위 논문

김지영(2004) "제 7차 교육과정 고등학교 교과서 日本語Ⅰ에서의 한일문화: 사진과 그림을 중심으로"경희대학교 교육대학원 석사학위 논문

김진주(2007) 『김진주 전공일본어』 G2임용고시학원 P201~204

문수창(2008) "고등학교 일본어 교과서에 있어서의 문화 교육에 관한 연구“부산 외국어 대학교 교육대학원 석사학위 논문

박찬석(2003)『人間과 文化』한국 방송 통신 대학교

신은영(2003) “고등학교 일본어 교과서의 문화내용에 대한 고찰 :제 7차 교육과정을 중심으로” 인천대학교 교육대학원 석사학위 논문

양송희(2008) "고등학교 일본어 교과서 분석 : 일본문화교육을 중심으로" 경기대학교 교육대학원 석사학위 논문

윤윤정(2007) “고등학교 일본어 교과서에 나타난 문화적 내용분석 및 지도방안” 부산 외국어대학교 교육대학원 석사학위 논문

<국외문헌>

Chastain.k 『Developing Second Language Skill : Theory to Practice』, Chicago : Rand Mcnally College Publishing Co. 1976

Finocchiaro.M. and Bonomo.M 『The Foreign Language Leaner : A Guide for Teacher』, New York : Regent Publishing Co. 1973

<학술지 및 기타>

오세원(2007) “한국 고등학교 일본어 교과서에 반영된 일본 문화 요소의 현황: 제7차 교육과정에 따른 12종 『일본어Ⅰ』교과서를 중심으로” 日本語文學 第24編 p97~p114

교육인적 자원부 "고등학교 교육과정 해설(2000)-일본어, 고시 제 2007-79호", p182~227

교육인적자원부(2007) “외국어과 교과과정(Ⅰ)” 대한교과서주식회사

<웹사이트>

일본총무청 통계국 홈페이지 http://www.stat.go.jp/data/jinsui/2009np/index.htm

교육인적 자원부 홈페이지 http://www.mest.go.kr

저작물 이용 허락서

학 과	일본어교육	학 번	20088055	과 정	석사
성 명	한글: 김소현 한문 :金素賢 영문 : Kim Sohyun				
주 소	광주시 서구				
연락처	E-MAIL : jinsuxian@naver.com				
논문제목	한글 : 고등학교 일본어 교과서 문화내용 분석 -일본어 1을 중심으로- 영어 :An analysis of the Highschool Textbook of Japanese cultures - Focusing on contents of Japanese I -				

본인이 저작한 위의 저작물에 대하여 다음과 같은 조건아래 조선대학교가 저작물을 이용할 수 있도록 허락하고 동의합니다.

- 다 음 -

1. 저작물의 DB구축 및 인터넷을 포함한 정보통신망에의 공개를 위한 저작물의 복제, 기억장치에의 저장, 전송 등을 허락함
2. 위의 목적을 위하여 필요한 범위 내에서의 편집·형식상의 변경을 허락함. 다만, 저작물의 내용변경은 금지함.
3. 배포·전송된 저작물의 영리적 목적을 위한 복제, 저장, 전송 등은 금지함.
4. 저작물에 대한 이용기간은 5년으로 하고, 기간종료 3개월 이내에 별도의 의사 표시가 없을 경우에는 저작물의 이용기간을 계속 연장함.
5. 해당 저작물의 저작권을 타인에게 양도하거나 또는 출판을 허락을 하였을 경우에는 1개월 이내에 대학에 이를 통보함.
6. 조선대학교는 저작물의 이용허락 이후 해당 저작물로 인하여 발생하는 타인에 의한 권리 침해에 대하여 일체의 법적 책임을 지지 않음
7. 소속대학의 협정기관에 저작물의 제공 및 인터넷 등 정보통신망을 이용한 저작물의 전송·출력을 허락함.

동의여부 : 동의(○) 반대( )

2011년 1 월 7 일

저작자: 김소현 (서명 또는 인)

조선대학교 총장 귀하